Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 10:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział JAHWE do mnie: Wstań, wyrusz w podróż przed ludem, niech wejdą i posiądą ziemię, którą przysiągłem ich ojcom,* że im ją dam.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE powiedział do mnie: Wstań, wyrusz w drogę na czele ludu, niech wejdą i posiądą ziemię, którą — jak przysiągłem ich ojcom — dam im w posiadanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem JAHWE powiedział do mnie: Wstań, wyrusz przed tym ludem, żeby weszli i posiedli ziemię, którą poprzysiągłem dać ich ojcom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem rzekł Pan do mnie: wstań, idź wprzód przed ludem tym, że wnijdą, a posiędą ziemię, o którąm przysiągł ojcom ich, że im ją dam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mi: Idź a uprzedzaj lud, że wnidzie i posiędzie ziemię, którąm przysiągł ojcom ich, żebym im dał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzekł do mnie Pan: Wstań, idź na czele ludu, by wyruszył i posiadł ziemię, którą poprzysiągłem dać ich przodkom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzekł Pan do mnie: Wstań, wyrusz na czele ludu, niech wejdą i wezmą w posiadanie ziemię, którą przysiągłem dać ich ojcom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie JAHWE powiedział do mnie: Wstań, idź i wyrusz na czele ludu! Niech idą i wezmą w posiadanie tę ziemię, którą poprzysiągłem dać waszym ojcom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie JAHWE powiedział do mnie: «Wstań i ruszaj w drogę na czele tego ludu. Niech wezmą w posiadanie kraj, który przysiągłem dać ich przodkom».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I rzekł Jahwe do mnie: - Wstań i ruszaj na czele ludu. Niech wejdą w posiadanie ziemi, którą poprzysiągłem dać ich ojcom.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg powiedział do mnie: Wstań! Prowadź wędrujący lud, żeby przyszli i posiedli ziemię, o której przysiągłem waszym praojcom, że im ją dam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Господь до мене: Іди підведися перед цим народом, і хай ввійдуть і унаслідять землю, яку Я поклявся їхнім батькам їм дати.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem WIEKUISTY do mnie powiedział: Wstań oraz wyrusz w drogę przed tym ludem; niech pójdą i zdobędą ziemię, którą zaprzysiągłem ich ojcom, że im oddam.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem JAHWE rzeki do mnie: ’Wstań, idź przed tym ludem, żeby wyruszyli, tak by wszedłszy, wzięli w posiadanie ziemię, co do której przysiągłem ich praojcom, że im ją dam’.

[1)] W PS scp.